

SCHEDA INFORMATIVA
VACCINO HPV (PAPILLOMA VIRUS)

اردو / Urdu

I **papilloma virus umani** (HPV) sono virus la cui infezione causa la quasi totalità dei casi di tumore del collo dell'utero (o cervice uterina). Esistono oltre 120 diversi tipi di HPV, ma solo alcuni sono legati allo sviluppo del tumore. Fra questi, i virus HPV -16 e HPV-18 sono responsabili di circa il 70% dei tumori. Altri, come HPV-6 e HPV-11, causano invece i condilomi, lesioni benigne simili a piccole verruche.

L'infezione solitamente guarisce spontaneamente ma in una minoranza dei casi può causare lesioni che possono precedere il tumore e, anche dopo decenni di latenza, possono evolvere in carcinoma.

Il virus HPV si trasmette con i rapporti sessuali.

Tutte le donne, a partire dai 25 anni d'età, devono fare regolarmente il Pap Test che è l'esame fondamentale per la prevenzione del tumore del collo dell'utero.

انسانی بدن پر موگلوں کا وائرس (HPV) : اس وائرس کا انفیکشن تقریباً تمام مواقع میں عورت کے رحم کے منہ (یارحم کی گردن) پر کینسر (سرطان) کا باعث بنتا ہے۔ انسانی بدن پر موگلوں کی 120 سے زائد اقسام ہیں مگر ان میں سے بعض کا عمل کینسر پیدا کرنا ہوتا ہے۔ ان میں سے وائرس HPV-16 اور HPV-18 کی اقسام تقریباً 70% کینسر کا موجب ہوتے ہیں۔ دیگر جیسا کہ HPV-6 اور HPV-11 ان وائرسوں سے آنتکی آبلے اور یعنی چھوٹے چھوٹے مسوں کی مانند معمولی زخموں کو پیدا کرتے ہیں۔

یہ انفیکشن عموماً خود بخود ٹھیک ہو جاتا ہے مگر قلیل مواقع میں زخم بنانے کا باعث بن سکتے ہیں جو کہ بعد میں کینسر کی طرف پیش روی بھی کر سکتے ہیں۔ مزید برآں دس سال کی پوشیدگی کے بعد بھی اندرونی اعضاء (Carcinomas) کے اندر اپنی نشوونما پاسکتے ہیں۔ انسانی بدتی موگلوں کا وائرس جماع کے ذریعے سرایت کرتا ہے۔ بچپن میں برس کی عمر سے لے کر تمام عورتوں کو باقاعدگی سے پاپ ٹیسٹ (Pap Test) کروانا چاہیے۔ یہ ٹیسٹ رحم کے منہ پر کینسر کے تدارک کیلئے بنیادی حیثیت رکھتا ہے۔

VACCINO:

Gli studi effettuati hanno evidenziato che, per sfruttare la sua efficacia preventiva, il vaccino va somministrato prima che la persona si infetti con il virus cioè quando la donna non ha ancora avuto rapporti sessuali: è per questo che in Italia viene offerto gratuitamente alle dodicenni (a partire dalle bambine nate nel 1997).

Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare, nel muscolo deltoide (parte alta del braccio). Le dosi necessarie sono 3: la seconda dose a distanza di due mesi dalla prima e la terza dopo quattro mesi dalla seconda. Non si conosce ancora la durata della protezione: per ora si sa che supera i 5 anni.

Tuttavia le persone vaccinate devono eseguire comunque il Pap Test, per individuare possibili lesioni provocate da altri tipi di virus HPV.

La vaccinazione anti HPV non è obbligatoria. Viene somministrata gratuitamente alle ragazze dodicenni in base delle indicazioni regionali.

ویکسین (Vaccine):

تحقیقات اور مطالعہ سے یہ ثابت ہوا ہے کہ اس ویکسین کی مؤثری کا فائدہ کیلئے اسے عورت کو وائرس کا چھوت لگنے یعنی عورت کو جماع کرنے سے پہلے لگایا جاتا ہے۔ اس لئے اٹلی میں بارہ سالہ لڑکیوں (1997 میں پیدا لڑکیاں) کو اس ویکسین کی مفت پیش کش کی جاتی ہے۔ اس ویکسین کو مثلاًشی پٹھوں میں لگایا جاتا ہے (بازو کے اوپر والے حصے میں)۔ اس کی تین ضروری خوارکیں ہوتی ہیں:۔ دوسری خوارک کو پہلی خوارک کے دو ماہ بعد لگایا جاتا ہے اور تیسری کو چار ماہ بعد لگایا جاتا ہے۔ ابھی تک اس کے تحفظ کی مدت کا پتہ نہیں چل سکا مگر فی الحال اس کی میعاد 5 سال سے زیادہ ثابت ہوئی ہے۔ تاہم ویکسین لگائے گئے افراد کو HPV انسانی بدن پر موبگوں کے وائرس کے نقصان سے بچاؤ کیلئے پاپ ٹیسٹ کروانا ضروری ہے۔ HPV کی ویکسین لگوانا لازمی نہیں ہے۔ صوبوں کی ہدایت کے مطابق بارہ سالہ لڑکیوں کو مفت مہیا کی جاتی ہے۔

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

خلاف وضع علامات (Contraindications):

- ویکسین کی پہلی گئی خوارک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل۔ (زود حسی)۔ شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو، اس حالت میں ویکسینیشن کو ملتوی کرنا مناسب ہوتا ہے۔

EFFETTI COLLATERALI:

Sono possibili reazioni nelle sede dell'iniezione: arrossamento, dolore, gonfiore e generali: mal di testa, dolore muscolare, senso di stanchezza, eventualmente febbre.

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

منفی اثرات (Side effects):

ٹیکہ لگائے گئے مقام پر سرخی، درد اور سوجن کا امکان ہو سکتا ہے۔ کبھی کبھار اس کے ردِ عمل سے سردرد، پٹھوں کا درد، تھکاوٹ کا محسوس ہونا اور بالآخر بخار بھی ظاہر ہو سکتا ہے۔

اکثر اوقات اس کے منفی اثرات معمولی اور قلیل المیعاد ہوتے ہیں۔

بہر صورت جیسے تمام ویکسینوں کے منفی اثرات کے باعث الرجک مگر اس سے بھی زیادہ شدت یعنی زود حسیانہ کے صدمہ لگنے کے امکان کو استثناء نہیں کیا جاسکتا۔